

دراسات في اللغة العربية بوصفها لغة أجنبية

المحررون

نونج لكسنا كما (مديحة)

صالح محبوب محمد التنقاري

مهدي مسعود

محمد أزروول أزلين بن عبد الحميد

زكريا عمر



مركز البحوث
الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا

دِرَاسَات فِي اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ بِوَصْفِهَا لُغَةً أُجْنِبِيَّةً

المحررون

نونج لكسنا كما (مديحة)

صالح محبوب محمد التنقاري

مهدي مسعود

محمد أزول أزلين بن عبد الحميد

زكريا عمر



IIUM Press

نشر من قبل:
IIUM Press
International Islamic University Malaysia

الطبعة الأولى 2011م/1432هـ
© IIUM Press, IIUM

جميع الحقوق الملكية الأدبية والفنية محفوظة لـ: IIUM Press. ويحظر طبع أو تصوير أو ترجمة أو إعادة تنضيد الكتاب كاملاً أو مجزئاً أو تسجيله على أشرطة كاسيت أو إدخاله على الكمبيوتر أو برمجته على أسطوانات ضوئية إلا بموافقة الناشر خطياً.

رقم التسلسل الدولي (ISBN): 978-967-418-043-0

عضو مجلس النشر العلمي الماليزي
(Majlis Penerbitan Ilmiah Malaysia - MAPIM)

طبع من طرف:
IIUM PRINTING SDN.BHD.
No. 1, Jalan Industri Batu Caves 1/3
Taman Perindustrian Batu Caves
Batu Caves Centre Point
68100 Batu Caves
Selangor Darul Ehsan

- ز شكر وتقدير
- ط مُقدِّمة الكتاب
- 1 -1 استخدام الطريقة المباشرة في تعليم العربية للمبتدئين
أ. رحيزاف ميزاني مت زين، أ.م.د. روسني سماح، أ. محمد بحري
عبد الجبار
- 19 -2 الصّور التّطقيّة لصيغة "فَعِيل" في الدارس الماليزي
د. خالد عثمان يوسف، د. زكريا عمر، د. محمد أحمد حمد
- 33 -3 التداخل اللغوي السلبي: دراسة في المطابقة اللغوية وعلاقتها بالأخطاء
اللغوية العربية لدى المتعلمين الماليزيين
د. مهدي بن مسعود، د. مرصوفة عبد الجليل، أ. جمسوري محمد
شمس الدين
- 47 -4 التداخل السّلبيّ عند التواصل اللغوي باللغة العربية للدارس الماليزي
نظرات تقابلية وتضمينات تربويّة
د. شمس الدين محمد نور، أ. أزلان الحاج سيف البحاروم، د.
نونج لكسناً كاما (مديحة)
- 63 -5 من صعوبات تدريس العربية
د. حسين محمد جميل، أ. محمد غزالي غاني، أ. رحيزاف ميزاني مت
زين
- 83 -6 الكفاية في تعليم اللغة الثانية أنماطها وألويات تعلّمها
د. محمد الطيب إبراهيم، د. فكري عابدين حسن، أ. زاليكا بنت آدم

- 101 7- الألعاب اللغوية والنظريات التربوية الحديثة
د. صالح محبوب محمد التنقاري، أ. محمد سيد أحمد عثمان، أ.
إبراهيم خوجلي السيد
- 117 8- فنّ المناظرة العربيّة الجامعة الإسلامية العالميّة نموذجاً
أ. صلاح عوض الله صديق، أ.م.د. مجدي حاج إبراهيم، أ. إبراهيم
أحمد فارس محمّد
- 147 9- العبارات التأديبية العربية وتعليمها للناطقين بغير العربية
أ. نية فتحية نية سوه، د. مهدي مسعود، أ. حانيزام محمد غزالي
- 157 10- طُرُقُ التَّلْخِصِ وَأَخْذُ الْمَذْكَرَاتِ
أ. زاليكا آدم، أ. لبنى عبد الرحمن، د. نور الدين أحمد

العبارات التأديبية العربية وتعليمها للناطقين بغيرها

أ. نبي فتحة نبيء سوه

د. مهدي مسعود

أ. حانيزام محمد غزالي

مُلخَص البحث

سعى هذا البحث من خلال المنهج الوصفي إلى جمع العبارات التي تُوصف بأنها عبارات تأديبية في قائمة واحدة، لمساعدة مصممي كتب العربية لغير أهلها في إخراج كتب تراعي اللغة من كل جوانبها وعدم الاقتصار على الجانب اللغوي، فالجانب الاجتماعي، والثقافي يؤديان دورًا فعالاً في الاتصال اللغوي، وتنتمي العبارات التأديبية إلى ثقافة اللغة، وعدم معرفة ثقافة لغة ما قد يقود المتحدث إلى مشكلات هو في غنى عنها، ومن هنا جاءت فكرة هذا البحث الذي يرمي إلى الإجابة عن سؤال أساس وهو ما العبارات التأديبية الشائعة في اللغة العربية.

مقدمة

من المعلوم أن التأدب من العناصر المهمة في الحياة الاجتماعية. والتأدب اللغوي، إضافة إلى السلوك الحسن، ضروري للفرد في شؤون تعامله مع الآخرين. وهو يعني استخدام العبارات التأديبية المناسبة حسب المواقف. وهذه العبارات التأديبية تشتمل على مختارات من الألفاظ والتراكيب المهذبة. وهي عبارات تتنوع أساليبها، ونظمها، وطرق أدائها، وأوجه صلتها بالجوانب النفسية والاجتماعية.¹

يهتم هذا البحث بجمع بعض عبارات التأدب المتعلقة بالتحية، والتهنئة الشائعة استخدامها في المجتمع العربي الإسلامي. هذه العبارات التأديبية تفيد متعلمي اللغة العربية من الناطقين بغيرها

¹ نبي فتحة نبيء سوه، العبارات الإسلامية التأديبية في اللغة العربية وتعليمها للناطقين بغيرها، رسالة ماجستير غير منشورة، الجامعة الإسلامية العالمية في ماليزيا، 2001م.